



**Конференция  
МЕЖДУНАРОДНОЕ КИНОПРОИЗВОДСТВО  
С УЧАСТИЕМ РОССИИ**

22 сентября 2016 года

Санкт-Петербург

Кино Экспо

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE





# Владимир Григорьев

заместитель руководителя Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям и член исполнительного совета Европейской аудиовизуальной обсерватории от России

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE



# Сузане Николчев

исполнительный директор Европейской аудиовизуальной обсерватории

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE





*Пожалуйста, делитесь хештегом*  
*Please, tweet hash tag*

**#eaorus2016**

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE





# Film Production and Co-Production in Russia, and the Export of Russian Films Abroad

**Julio Talavera Milla**

Film Industry Analyst

European Audiovisual Observatory

***Conference on International Cinema Co-production in Russia  
Saint Petersburg, 22<sup>nd</sup> September 2016***

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE



# *LUMIERE*


- Search by title and/or director of data on films released in Europe by:
  - Year and **country/-ies of production**
  - Year and **country of release**
  - Admissions** by year and country of release

<http://lumiere.obs.coe.int>

# LUMIERE

lumiere.obs.coe.int/web/search/ Search

Most Visited Getting Started American Express Espa...



## LUMIERE

Data base on admissions of films released in Europe

- HISTORY OF THE PROJECT
- SOURCES
- FILM IDENTIFICATION
- DATA ANALYSIS
- UPDATES
- LIST OF FILMS
- DISCLAIMER
- ISO CODE
- SEARCH :  GO
- CONTACT

English  
Français  
Deutsch

**Search the database for a film using one or several criterias**

Title	Production year	Year of exploitation
<input type="text"/>	since : <input type="text"/> until : <input type="text"/>	since : ---- until : ----
Director	Producing or Co-producing country	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
	<input type="checkbox"/> Include minority producing country(ies) <input type="checkbox"/> Eurimages co-productions	
<input type="button" value="Search"/>		

© [European Audiovisual Observatory](#)

The data base LUMIERE provides a systematic compilation of available data on admissions of the films released in European cinemas since 1996. The data base is the result of the collaboration between the European Audiovisual Observatory and the various specialised national sources as well as the MEDIA Programme of the European Union.

# LUMIERE



## LUMIERE

Data base on admissions of films released in Europe

HISTORY OF THE PROJECT

SOURCES

FILM IDENTIFICATION

DATA ANALYSIS

UPDATES

LIST OF FILMS

DISCLAIMER

ISO CODE

SEARCH :

CONTACT

English  
Français  
Deutsch

[\[European Audiovisual Observatory\]](#)

[\[Presentation of the LUMIERE Database\]](#)

[\[Other search\]](#)

### Film Information

▣ **Pokłosie** (PL) *[Original title]*

[Link to IMDb](#)

**Directors :**

[Wladyslaw Pasikowski](#) [\[IMDb Info\]](#)

**Producing or Co-producing country :** PL / RU *[Co-production]*

Eurimages Production Support

**Production year :** 2012

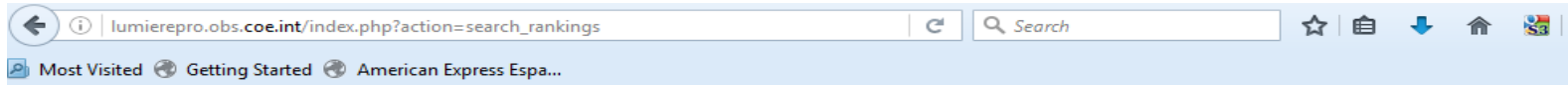
### Admissions

Market	Distributor	Release date	2012	2013	2014	2015	Total since 2012
NL	Wild Bunch Benelux (September Distr.)	22/05/2014			653		653
PL	Monolith	09/11/2012	307 530	17 633			325 163
RU	Arena	05/12/2013		423			423
SK	ASFK	14/11/2013		970	359	82	1 411
<b>EUR EU</b>			<b>307 530</b>	<b>18 603</b>	<b>1 012</b>	<b>82</b>	<b>327 227</b>
<b>EUR OBS(36)</b>			<b>307 530</b>	<b>19 026</b>	<b>1 012</b>	<b>82</b>	<b>327 650</b>

Graph: Breakdown of admissions and penetration rate in the national markets of European Union



# LUMIERE PRO



Searches ▾ LUMIERE Coverage ▾ User resources ▾ Updates ▾ Julio TALAVERA ▾

Title search

Rankings

(All) ×

- Country groups ---
- Council of Europe
- European Union
- Latin America & Caribbean
- Asia
- Oceania
- US+Canada
- Europe and US ---
- AL - Albania
- AM - Armenia
- AT - Austria
- BA - Bosnia-Herzegovina
- BE - Belgium
- BG - Bulgaria
- CH - Switzerland
- CY - Cyprus
- CZ - Czech Republic
- DE - Germany

All selected country(ies) (or any if unchecked)

Include minor. co-prod.

Only co-productions

Only INC  Only non-INC

Production year from  to

**Genre information**

Feature film ×

**Director's gender (\*)**

All  Male  Female

(\*) Limited coverage

**Market country**

(All) ×

- Country groups ---
- Council of Europe
- European Union
- Latin America & Caribbean
- Asia
- Oceania
- US+Canada
- Europe and US ---
- AT - Austria
- BA - Bosnia-Herzegovina
- BE - Belgium
- BG - Bulgaria
- CH - Switzerland
- CY - Cyprus
- CZ - Czech Republic
- DE - Germany
- DK - Denmark
- EE - Estonia

Exploitation year from  to

Release year from  to

Admissions from  to

Data source

OBS

**National admissions for co-prod.:**

Consider minor market(s) as nat. admissions

**Show admissions split by:**

Year

Market

**Show market specific additional data:**

Distributor

Release date

**Show film specific additional data:**

Director  Director's gender

Genre information

ID:  IMDb  Isan  Rentrak  Lumiere

Show top

# LUMIERE PRO

**Searches** ▾ LUMIERE Coverage ▾ User resources ▾ Updates ▾ Julio TALAVERA ▾

**Title search**  
**Rankings**

**Country**

- (All)
- Country groups ---
- Council of Europe
- European Union
- Latin America & Caribbean
- Asia
- Oceania
- US+Canada
- Europe and US ---
- AL - Albania
- AM - Armenia
- AT - Austria
- BA - Bosnia-Herzegovina
- BE - Belgium
- BG - Bulgaria
- CH - Switzerland
- CY - Cyprus
- CZ - Czech Republic
- DE - Germany

All selected country(ies)  
(or any if unchecked)

Include minor. co-prod.

Only co-productions

Only INC  Only non-INC

Production year from  to

**Genre information**

Feature film ▾

**Director's gender** (\*)

All  Male  Female

(\*) Limited coverage

**Market country**

- (All)
- Country groups ---
- Council of Europe
- European Union
- Latin America & Caribbean
- Asia
- Oceania
- US+Canada
- Europe and US ---
- AT - Austria
- BA - Bosnia-Herzegovina
- BE - Belgium
- BG - Bulgaria
- CH - Switzerland
- CY - Cyprus
- CZ - Czech Republic
- DE - Germany
- DK - Denmark
- EE - Estonia

Exploitation year from  to

Release year from  to

Admissions from  to

Data source

OBS

**National admissions for co-prod.:**

Consider minor market(s) as nat. admissions

**Show admissions split by:**

Year

Market

**Show market specific additional data:**

Distributor

Release date

**Show film specific additional data:**

Director  Director's gender

Genre information

ID:  IMDb  Isan  Rentrak  Lumiere

Show top

**Search**

# LUMIERE PRO

Rankings

**Production country**

(All) x

--- Country groups ---

Council of Europe

European Union

Latin America & Caribbean

Asia

Oceania

US+Canada

--- Europe and US ---

AL - Albania

AM - Armenia

AT - Austria

BA - Bosnia-Herzegovina

BE - Belgium

BG - Bulgaria

CH - Switzerland

CY - Cyprus

CZ - Czech Republic

DE - Germany

All selected country(ies)  
(or any if unchecked)

Include minor. co-prod.

Only co-productions

Only INC  Only non-INC

Production year from  to

**Market country**

(All) x

--- Country groups ---

Council of Europe

European Union

Latin America & Caribbean

Asia

Oceania

US+Canada

--- Europe and US ---

AT - Austria

BA - Bosnia-Herzegovina

BE - Belgium

BG - Bulgaria

CH - Switzerland

CY - Cyprus

CZ - Czech Republic

DE - Germany

DK - Denmark

EE - Estonia

Exploitation year from  to

Release year from  to

Admissions from  to

**National admissions for co-prod.:**

Consider minor market(s) as nat. admissions

**Show admissions split by:**

Year

Market

**Show market specific additional data:**

Distributor

Release date

**Show film specific additional data:**

Director  Director's gender

Genre information

ID:  IMDb  Isan  Rentrak  Lumiere

Show top

# LUMIERE PRO

Rankings

**Production country**

- LV - Latvia
- ME - Montenegro (from June 20
- MK - Former Yugoslav Republic
- MT - Malta
- NL - Netherlands
- NO - Norway
- PL - Poland
- PT - Portugal
- RO - Romania
- RU - Russian Federation
- SE - Sweden
- SI - Slovenia
- SK - Slovakia
- TR - Turkey
- US - United States of America
- Other countries ---
- AD - Andorra
- AE - United Arab Emirates
- AF - Afghanistan
- AO - Angola

All selected country(ies)  
(or any if unchecked)

Include minor. co-prod.

Only co-productions

Only INC  Only non-INC

Production year from 2010 to 2014

**Genre information**

Feature film

**Director's gender** (\*)

All  Male  Female

(\*) Limited coverage

**Market country**

(All)

Country groups

- Council of Europe
- European Union
- Latin America & Caribbean
- Asia
- Oceania
- US+Canada
- Europe and US ---
- AT - Austria
- BA - Bosnia-Herzegovina
- BE - Belgium
- BG - Bulgaria
- CH - Switzerland
- CY - Cyprus
- CZ - Czech Republic
- DE - Germany
- DK - Denmark
- EE - Estonia

Exploitation year from to

Release year from 2010 to 2015

Admissions from to

**Data source**

OBS

**National admissions for co-prod.:**

Consider minor market(s) as nat. admissions

**Show admissions split by:**

Year

Market

**Show market specific additional data:**

Distributor

Release date

**Show film specific additional data:**

Director  Director's gender

Genre information

ID:  IMDb  Isan  Rentrak  Lumiere

Show top All

Search

# LUMIERE PRO

N°	Original title	Prod. Year	Prod. Country	NO OF release market(s)	Total admissions	Total nat. adm.	Total non-nat. adm.
1	Stalingrad	2013	RU	9	6 418 366	6 204 164	214 202
2	Yolki 3	2013	RU	4	5 659 592	5 583 710	75 882
3	Viy	2014	RU / UA / CZ	5	4 460 005	4 444 690	15 315
4	Vysotskiy. Spasibo, chto zhivoy	2011	RU	6	4 313 431	4 261 555	51 876
5	Legenda No. 17	2013	RU	1	4 200 000	4 200 000	0
6	Yolki 2	2011	RU	4	4 191 532	4 140 835	50 697
7	Tri bogatyrya na dalnikh beregakh	2012	RU	1	4 104 004	4 104 004	0
8	Yolki	2010	RU	4	4 076 330	4 030 348	45 982
9	Nasha Russia. Yaytsa sudby	2010	RU	4	4 005 134	3 943 844	61 290
10	Tri bogatyrya: Khod konem	2014	RU	1	3 961 498	3 961 498	0
11	Ivan Tsarevich i Seryy Volk	2011	RU	3	3 802 026	3 788 648	13 378
12	Gorko!	2013	RU	4	3 752 045	3 708 374	43 671
13	Tri bogatyrya i Shamakhanskaya tsaritsa	2010	RU	1	3 340 877	3 340 877	0
14	Yolki 1914	2014	RU	4	2 926 083	2 866 452	59 631
15	Ivan Tsarevich i Seryy Volk 2	2013	RU	1	2 820 004	2 820 004	0
16	Snezhnaya koroleva 2. Snezhnyy korol	2014	RU	14	2 804 639	1 289 797	1 514 842
17	Kandagar	2010	RU	2	2 677 410	2 676 844	566
18	O chyom eshchyо govoryat muzhchiny	2011	RU	2	2 410 007	2 399 321	10 686
19	Gorko! 2	2014	RU	4	2 400 966	2 369 230	31 736
20	Kukhnya v Parizhe	2014	RU	4	2 325 779	2 288 247	37 532
21	Snezhnaya koroleva	2012	RU	17	2 209 989	1 123 544	1 086 445
22	Lyubov v bolshom gorode 3	2014	RU / UA	4	2 180 451	2 148 739	31 712

# LUMIERE PRO

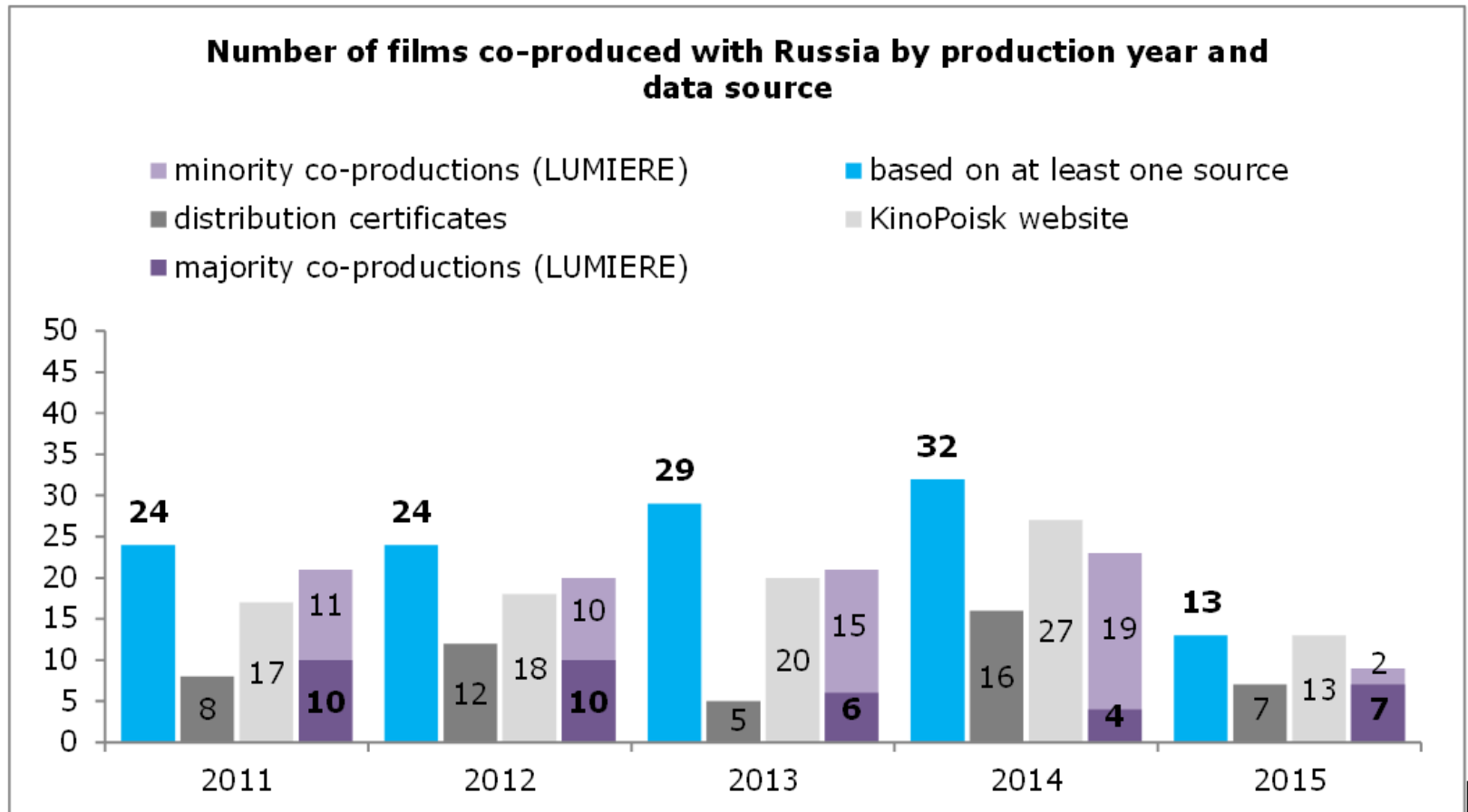
**Table 1. Domestic releases of Russian films**

Year	Total	including feature films with a wide release	animated films <sup>6</sup>	documentaries	regional feature films	Average budget of films released for distribution (RUB million)
2011	<b>89</b>	61	4	1	23	110.8
2012	<b>89</b>	65	3	1	20	98.4
2013	<b>98</b>	61	4	5	28	115.5
2014	<b>119</b>	83	4	4	28	108.3
2015	<b>134</b>	91	9	9	25	126.2

*Source: Film Business Today Magazine, Booker's Bulletin, comScore, Nevafilm Research (number of films), Movie Research (average budgets)*

# LUMIERE PRO

**Figure 3. Number of films co-produced with Russia, by production year and source of country participant data**



# *LUMIERE vs LUMIERE PRO*

- **Lumière** – Free access
- **Lumière Pro** – By yearly subscription (only for academic researchers and non-profit organizations – ministries, film funds, et cetera).





# Thank you!

**Julio Talavera Milla**

Film Industry Analyst

European Audiovisual Observatory

**[Julio.talavera@coe.int](mailto:Julio.talavera@coe.int)**

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSSTELLE





# Кинопроизводство и копродукция в России. Экспорт российских фильмов за рубеж

## КОЛИЧЕСТВЕННОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Ксения Леонтьева

ведущий аналитик

Невафильм Research

*Conference on International Cinema Co-production in Russia  
Saint Petersburg, 22<sup>nd</sup> September 2016*

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE



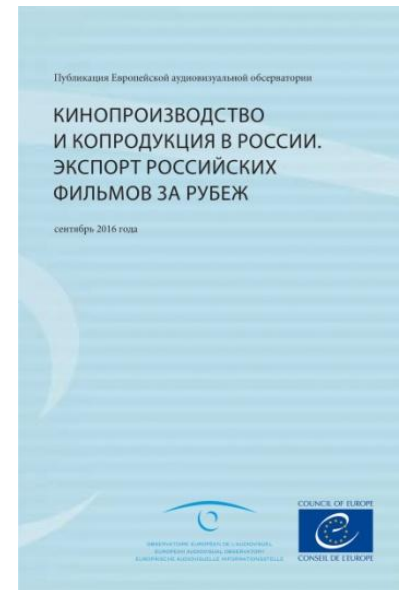
# СТРУКТУРА ИССЛЕДОВАНИЯ

## Количественное исследование – при участии Movie Research

- Новые законы
- Объемы кинопроизводства
- Ведущие кинопроизводители
- Объемы копродукции
- Объемы экспорта
  - СНГ
  - Европа
  - Другие регионы
- Импорт европейских фильмов

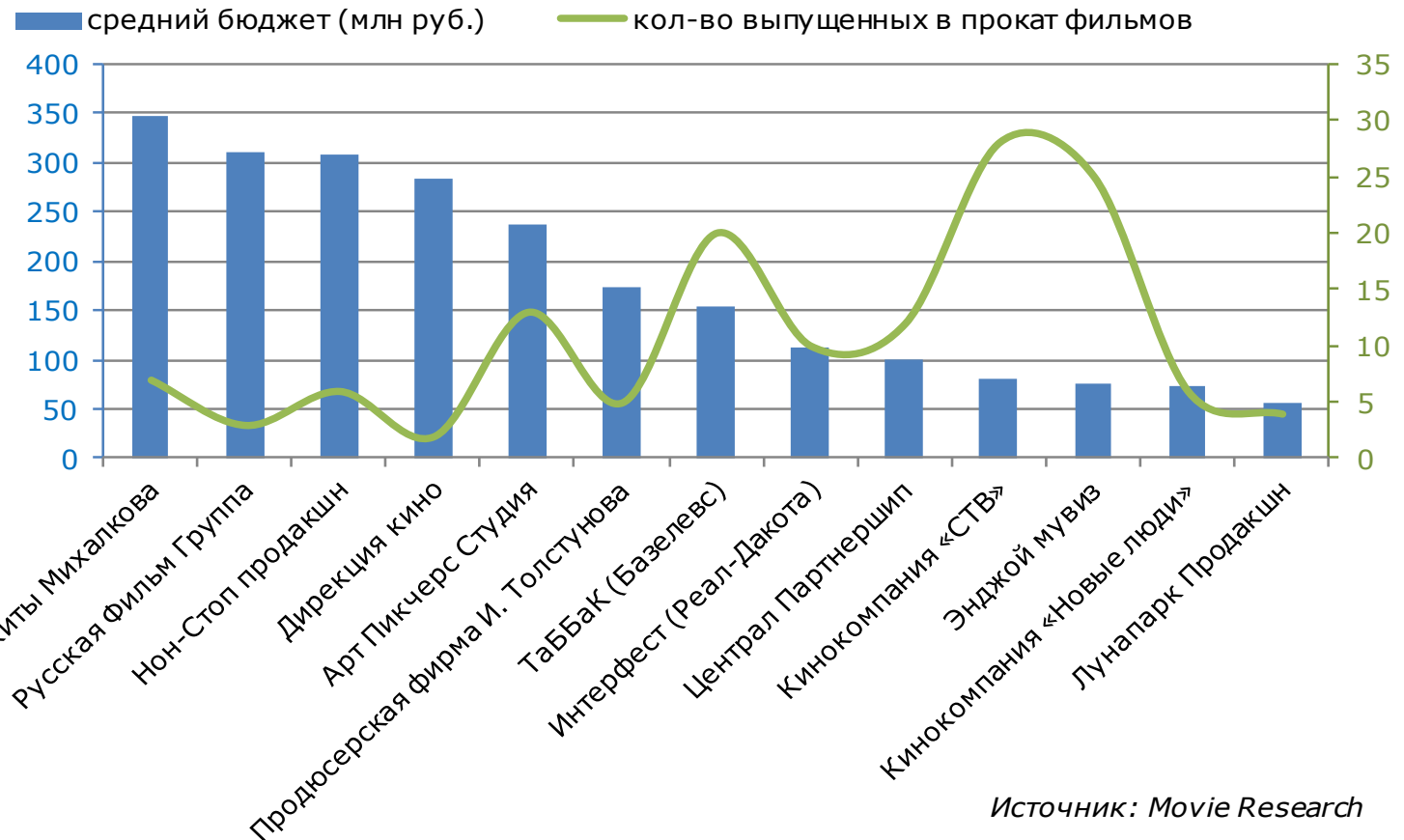
## Качественное исследование – при участии социолога Виктории Ивановой

- Виртуальный круглый стол с 24 участниками – представителями компаний с разным опытом, масштабом и направлениями деятельности



# Кинопроизводство

Средние бюджеты фильмов кинокомпаний, вышедших в прокат в 2011-2015 годах

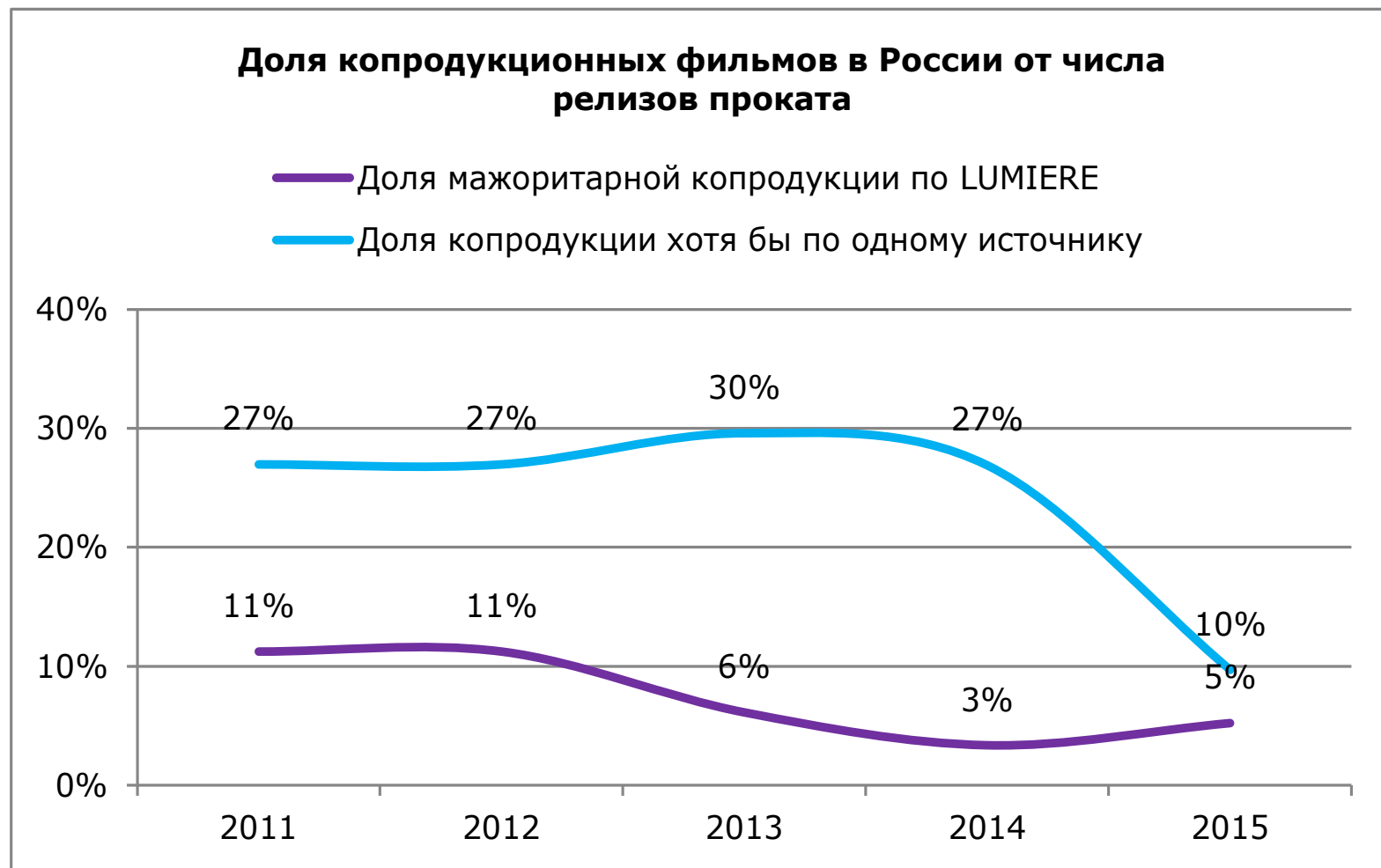


Источник: Movie Research

# Копродукция

- Источники данных:
  - Государственный регистр фильмов
  - LUMIERE
  - Кинопоиск
- Проблемы методики: отсутствие доступа к данным по официальной копродукции, недостоверность стран производства в прокатных удостоверениях, размытость определения копродукции и стран-участников

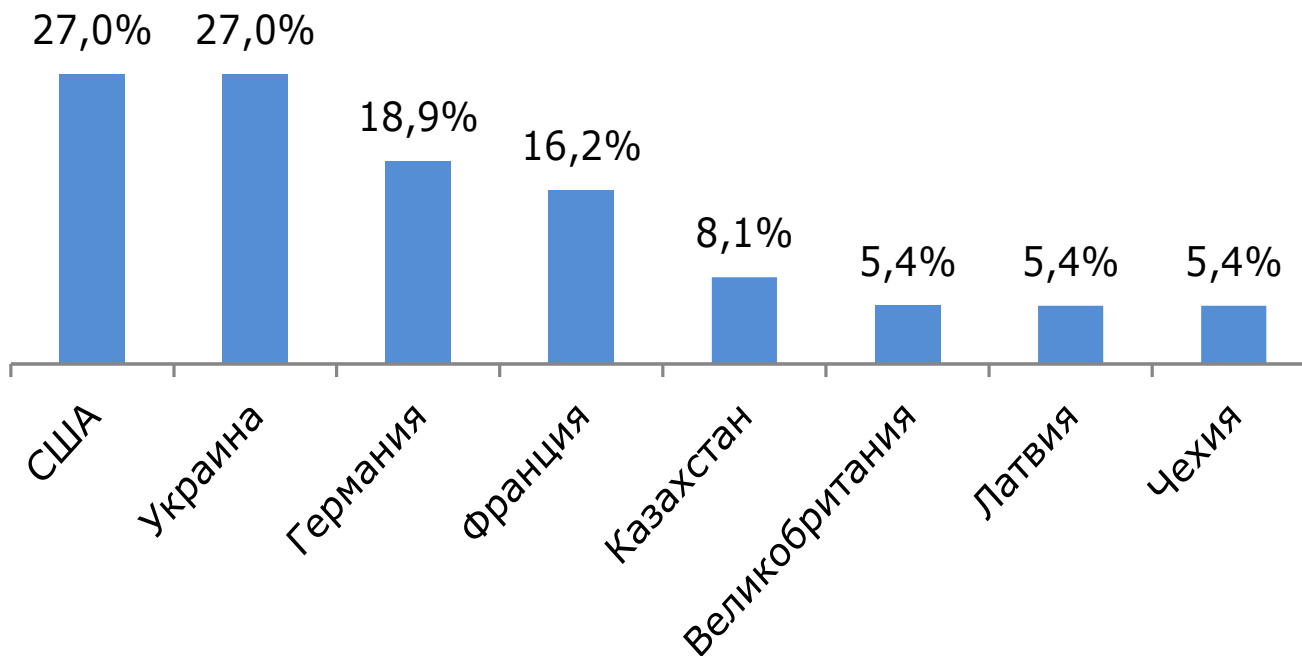
# Копродукция



Расчеты: Movie Reseach

# Копродукция

**Доли стран в производстве фильмов с мажоритарным участием России (2011-2015 гг.)**



Источники: *Movie Research, LUMIERE*

# Россия в фонде «Евримаж» 2012-2016

- 21 заявка от российских продюсеров с мажоритарным участием, 10 проектов поддержаны
- С 2006 года поддержаны 10 проектов с миноритарным участием России
- 31 европейский фильм поддержан в прокате России, 28 из них в 2016 году
- 9 кинотеатров «Europa Cinemas» в России

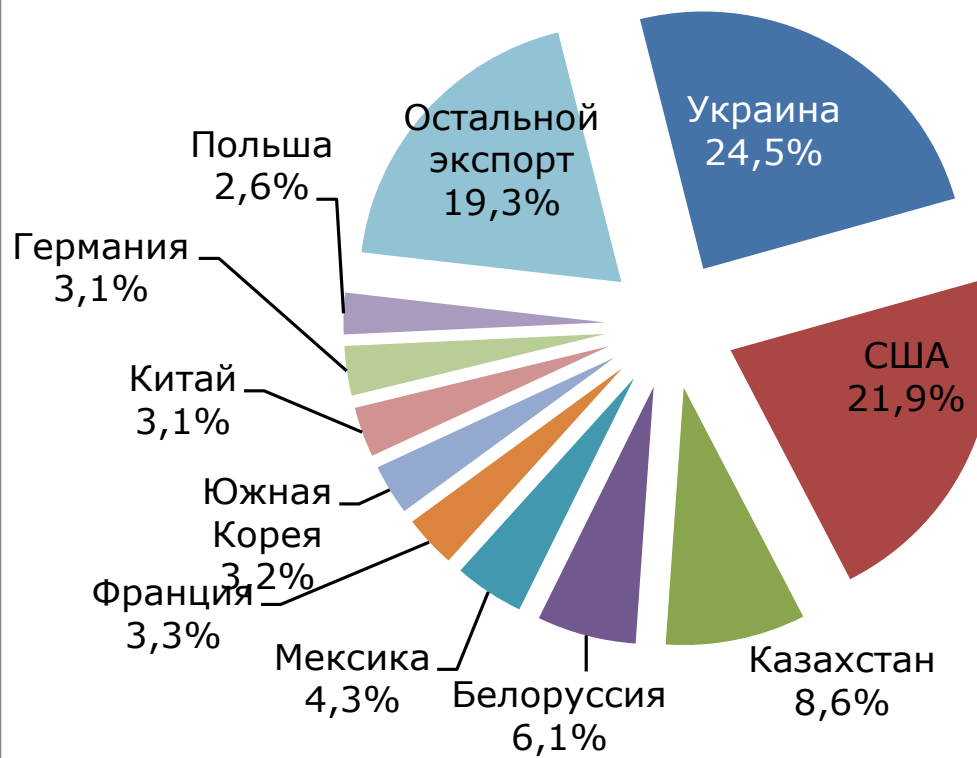


# Экспорт российских фильмов

- **страны ближнего зарубежья** – Украина («Кинобизнес сегодня» ), Казахстан и Белоруссия. (Невафильм *Research*)
- **европейские страны** – LUMIERE
- **другие мировые рынки** – «comScore» (посредством «LUMIEREPro») Австралия, Аргентина, Бразилия, Венесуэла, Канада, Колумбия, Южная Корея, Мексика, Новая Зеландия, США, Китай

# Экспорт

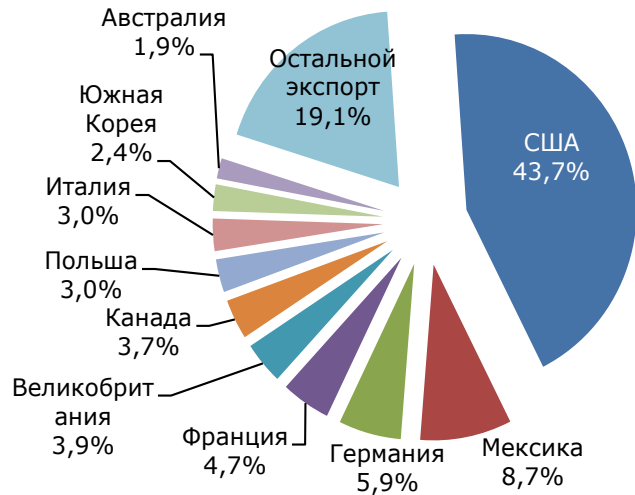
**Рейтинг стран по среднегодовому уровню посещений фильмов с российским участием (2011-2015)**



Источники: LUMIERE, comScore, Кинобизнес сегодня, Невафильм Research

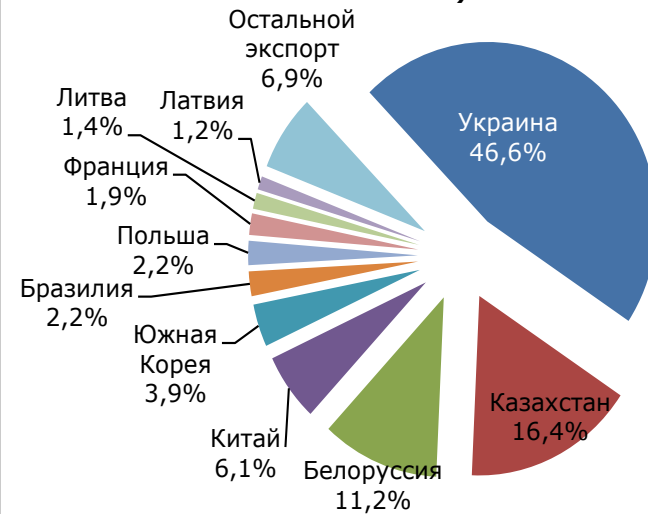
# Экспорт

**Рейтинг стран по среднегодовому уровню посещений фильмов с миноритарным участием России (2011-2015)**



Источники: LUMIERE, comScore, Кинобизнес сегодня, Невафильм Research

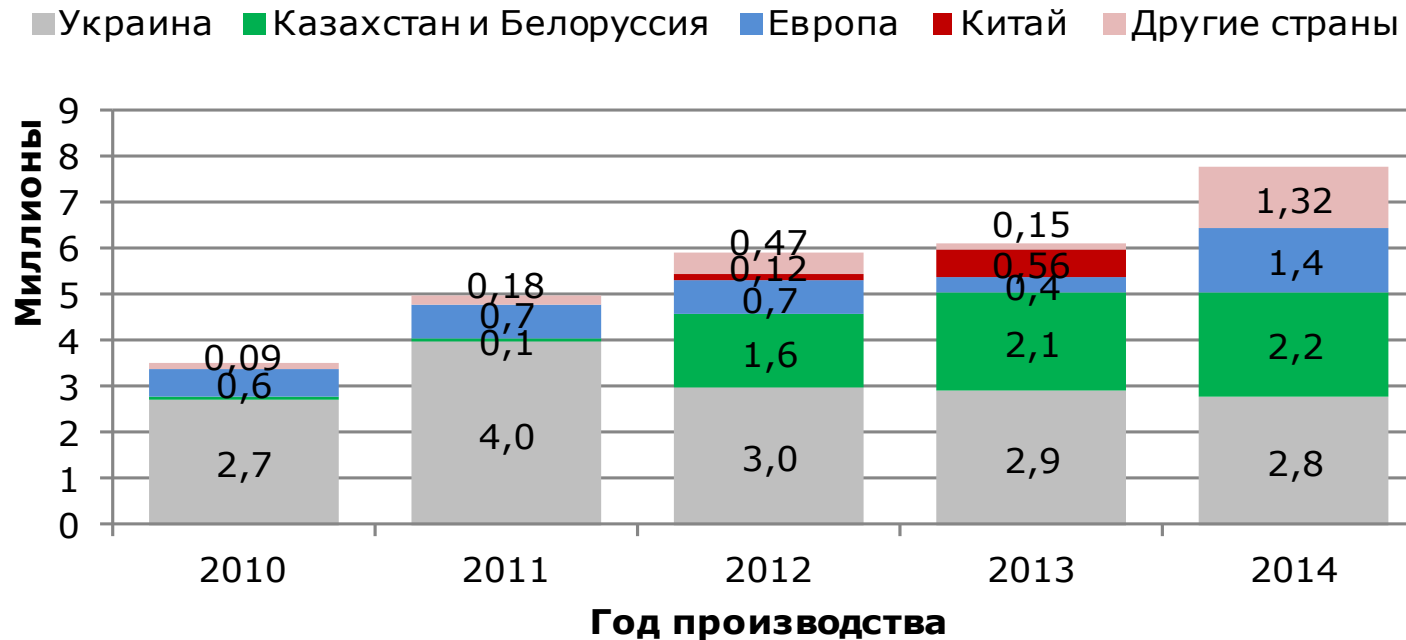
**Рейтинг стран по среднегодовому уровню посещений полностью российских фильмов и фильмов с мажоритарным участием (2011-2015)**



Источники: LUMIERE, comScore, Кинобизнес сегодня, Невафильм Research

# Экспорт

**Посещения фильмов российской инициативы по годам производства 2010-2014 гг. за рубежом**



Источники: LUMIERE, comScore,  
Кинобизнес сегодня, Невафильм Research



# Спасибо!

**Ксения Леонтьева**

Ведущий аналитик Невафильм Research

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE





# Кинопроизводство и копродукция в России. Экспорт российских фильмов за рубеж

## КАЧЕСТВЕННОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Виктория Иванова

СОЦИОЛОГ

*Conference on International Cinema Co-production in Russia  
Saint Petersburg, 22<sup>nd</sup> September 2016*

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSSTELLE



- **ПРОБЛЕМАТИКА**

почему являясь равноправным участником международных отношений, Россия мало активно в отношении копродукции и экспорта национального кино за рубеж?

## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

- **ЦЕЛЬ**

выявить проблемы и факторы, препятствующие активному участию российских фильмов на международном рынке с точки зрения российских продюсеров, как основных участников, формирующих рынок.



## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

- **ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ**

специфика профессионального опыта в области международного сотрудничества и личная оценка ситуации в данной области.

- **АКТОРЫ (УЧАСТНИКИ)**

российские продюсеры

- **МЕТОДОЛОГИЯ**

**1) 22 продюсера различного профессионального опыта**

**+**

**2 представителя международных институтов («Unifrance», «Евримаж»)**

- **МЕТОДОЛОГИЯ**

**2) Личные интервью:**

***единая основа вопросов***

**+**

***специфика опыта и деятельности  
каждого продюсера***

*Копродукция и экспорт: качественное исследование*

- **МЕТОДОЛОГИЯ**

**3) Анализ:**

***сопоставление полученных мнений***

**=**

***формирование***

***«виртуального круглого стола»***

- **ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ**

1. Микроуровень

продюсер с точки зрения профессии

продюсер (рус.) – продюсер (иностр.)

2. Макроуровень

продюсер (рус.) – государство (рус.)

государство (рус.) – государство (иностр.)

3. Специфика российского кино

фильмы (рус.) – зрители (иностр.)

## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

### • **Макроуровень**

#### Продюсер (особенности профессии в России):

- недостаточное знание английского языка
- инертность, недостаток мотивации
- некоммуникабельность, неосведомленность
- отсутствие профильных специалистов для делегирования
- юридическая неподготовленность
- копродукция: «долгие» деньги и временные затраты
- экспорт: низкая доходность

## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

- **Микроуровень**

### Продюсер (рус.) – продюсер (иностран.)

- различия в культуре и методах ведения бизнеса
- взаимное недоверие

## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

### • **Макроуровень**

#### Продюсер (рус.) – государство (рус.)

- недостаток финансирования, узкий спектр тем для господдержки
- несоответствующее мировому качество – как следствие
- нестабильная система проката
- пиратство
- «москвоцентричность»: проблемы регионов (ресурсы, документооборот, информирование и т.п.)
- нехватка поддержки российских релизов за рубежом
- отсутствие бизнес-площадок, форумов и т.п.



## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

### • **Макроуровень**

#### Государство (рус.) – государства (иностр.)

- политический аспект: тенденция негативного имиджа России за рубежом
- недостаток поддержки и позиционирования российского кино за рубежом, создание бренда «российское кино»
- отсутствие политики по формированию «зрителя» российского кино
- отсутствие взаимной поддержки миноритарной копродукции
- отсутствие системы фискальных стимулов для зарубежных партнеров

## *Копродукция и экспорт: качественное исследование*

- **Специфика российского кино**

- узкий спектр тем, интересных всем сторонам для совместного производства
- некачественный перевод сценариев к копродукции и экспортных фильмов
- сложность восприятия российского кино (и проблем) из-за ментальной, культурной и языковой разницы
- неконкурентоспособность российского кино в международном прокате (по качеству)
- сложившийся стереотип за рубежом, «горизонт ожиданий» относительно российского кино



# Спасибо!

**Виктория Иванова**

Социолог

OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE



# *Панельная дискуссия*

## *А ТЕПЕРЬ С ДВУХ СТОРОН!*

---

- Модератор - **Олег Березин**, генеральный директор компании «Невафильм»
- **Леонид Демченко**, начальник отдела государственной поддержки производства неигровых и анимационных национальных фильмов Министерство культуры РФ, национальный представитель России в Совете фонда «Евримаж»
- **Наталья Дрозд**, продюсер компании «СТВ» (Россия)
- **Артем Васильев**, продюсер «Metrafilms» (Россия)
- **Дариуш Яблонски**, генеральный директор «Apple Film» (Польша)
- **Сьюзан Ньюман**, менеджер проектов фонда «Евримаж» (Совет Европы)
- **Вадим Лысиков**, менеджер проектов фонда «Евримаж» (Совет Европы)



***Join us at the buffet – Присоединяйтесь к фуршету***



**OBSERVATOIRE EUROPÉEN DE L'AUDIOVISUEL  
EUROPEAN AUDIOVISUAL OBSERVATORY  
EUROPÄISCHE AUDIOVISUELLE INFORMATIONSTELLE**

